

## 目 录

- |     |       |             |       |
|-----|-------|-------------|-------|
| 南华经 | (405) | 让王          | (726) |
| 逍遥游 | (407) | 盗跖          | (740) |
| 齐物论 | (416) | 说剑          | (755) |
| 养生主 | (432) | 渔父          | (759) |
| 人间世 | (436) | 列御寇         | (767) |
| 德充符 | (451) | 天下          | (778) |
| 大宗师 | (463) | 金刚经         | (799) |
| 应帝王 | (482) | 第一品 法会因由分   | (801) |
| 骈拇  | (490) | 第二品 善观启请分   | (801) |
| 马蹄  | (496) | 第三品 大乘上宗分   | (802) |
| 胠箝  | (499) | 第四品 妙行无住分   | (803) |
| 在宥  | (506) | 第五品 如理实见分   | (803) |
| 天地  | (519) | 第六品 正信希有分   | (804) |
| 天道  | (538) | 第七品 无得无说分   | (805) |
| 天运  | (549) | 第八品 依法出先分   | (805) |
| 刻意  | (563) | 第九品 一相无相分   | (806) |
| 缮性  | (567) | 第十品 庄严净土分   | (807) |
| 秋水  | (572) | 第十一品 无为福胜分  | (808) |
| 至乐  | (588) | 第十二品 尊重正教分  | (808) |
| 达生  | (596) | 第十三品 如法受持分  | (809) |
| 山木  | (612) | 第十四品 离相寂灭分  | (810) |
| 田子方 | (626) | 第十五品 持经功德分  | (811) |
| 知北游 | (639) | 第十六品 能净业障分  | (812) |
| 庚桑楚 | (656) | 第十七品 究竟无我分  | (813) |
| 徐无鬼 | (672) | 第十八品 一体同观分  | (815) |
| 则阳  | (696) | 第十九品 法界通化分  | (816) |
| 外物  | (711) | 第二十品 离色离相分  | (816) |
| 寓言  | (720) | 第二十一品 非说所说分 | (817) |

- |       |       |          |       |       |          |
|-------|-------|----------|-------|-------|----------|
| 第二十二品 | 无法可得分 | …… (817) | 第二十八品 | 不受不贪分 | …… (820) |
| 第二十三品 | 净心行善分 | …… (817) | 第二十九品 | 威仪寂静分 | …… (820) |
| 第二十四品 | 福智无比分 | …… (818) | 第三十品  | 一合理相分 | …… (820) |
| 第二十五品 | 化天所化分 | …… (818) | 第三十一品 | 知见不生分 | …… (821) |
| 第二十六品 | 法身非相分 | …… (819) | 第三十二品 | 应化非真分 | …… (822) |
| 第二十七品 | 无断无灭分 | …… (819) |       |       |          |

中国古典传世名著

# 南华经

〔战国〕 庄子

南  
华  
经

四〇五



## 逍遥游

北冥有鱼<sup>①</sup>，其名为鲲<sup>②</sup>。鲲之大，不知其几千里也；化而为鸟，其名为鹏<sup>③</sup>。鹏之背，不知其几千里也；怒而飞<sup>④</sup>，其翼若垂<sup>⑤</sup>天之云。是鸟也<sup>⑥</sup>，海运<sup>⑦</sup>则将徙于南冥；南冥者，天池也<sup>⑧</sup>。

《齐谐》者，志怪者也<sup>⑨</sup>。《谐》之言曰：“鹏之徙于南冥也<sup>⑩</sup>，水击三千里<sup>⑪</sup>，抟扶摇而上者九万里<sup>⑫</sup>，去以六月息者也<sup>⑬</sup>。”

野马也，尘埃也，生物之以息相吹也<sup>⑭</sup>。

天之苍苍，其正色邪<sup>⑮</sup>？其远而无所至极邪<sup>⑯</sup>？其下视也，亦若是则已矣<sup>⑰</sup>。

且夫水之积也不厚<sup>⑱</sup>，则其负大舟也无力<sup>⑲</sup>。覆杯水于坳堂之上<sup>⑳</sup>，则芥为之舟<sup>㉑</sup>，置杯焉则胶<sup>㉒</sup>，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力。故九万里，则风斯在下矣<sup>㉓</sup>，而后乃今培风<sup>㉔</sup>；背负青天而莫之夭阏者<sup>㉕</sup>，而后乃今将图南<sup>㉖</sup>。

## 【注释】

①北冥，成《疏》：“溟，犹海也，取其溟溟无涯，故谓之溟。”梁简文帝说：“官冥无极，故谓之冥。”东方朔《十洲记》：“水黑色谓之冥海。”冥，同溟。②鲲，《释文》引李颐云：“鲲，大鱼名也。”《孔子家语》：“鲲鲁其大盈车。”《尔雅·释鱼》：“鲲，鱼子。”按：鲲，大鱼；只有假借鲲为卵时，才释作鱼子。③鹏，此指传说中的大鸟。④怒而飞：怒，奋起欲飞的样子。而，连词，连接状语和谓语。⑤垂：垂挂。⑥是，指示性代词，这个、这种。也，句中语气词，表停顿。⑦海运，指海波动荡；海动时必有大风，鹏即趁海动时大风飞往南海。⑧天池：即天然形成的海域。⑨齐谐二句：“……者……者也”作判断句，这里的者字结构有指代作用。志，记载。怪，指怪异事物。⑩鹏之句，主谓间加结构助词之，取消句子的独立性，表时间。⑪水击句：击的主动者是鹏，名词水用作状语表处所。水击，意即：在水面上拍击。三千里，表两翼所达的水面。⑫抟（tuán）扶句，《说文》：“抟，圜也，”环绕。扶摇，而，连接状语与谓语。⑬案：三说，以第一说于义为长，它的解释与上文“海运”更相合。去，离开。以，介词，凭借。者也，语气词连用。以六月，介词结构，作去的补语。⑭野马三句，今人大都浅释此三句为：“野马似的游气，飞扬的尘埃，都是被生物的气息吹拂着而在空中游荡。”⑮天之二句：苍苍，深蓝色，苍苍茫茫。其，表揣测，与下其字相呼应，用作选择关联词；一说，其同岂，表反诘。正色，真正的颜色。邪，句末疑问语气词；下邪同。⑯其远句：而，犹将也；此处的而字，似有“将会是”的意味。无，没有。至极，指高远的尽头。案：庄子在此似乎已作出了宇宙是无边无际的推测。⑰其下二句：其，今人相沿解作“指鹏”。按：我们在这里，试图把“天之苍苍”以下数句，作为反映庄子宏观宇宙的一个独立小段，理解为庄子对伟大宇宙的推测。⑱且夫，发语词，表示再说一层道理的意思。之，结构助词，放在主谓之间，取消句子的独立性。也，表停顿，帮助提示语气；下也字同。积，蓄积。厚，深。⑲负，载。⑳坳堂，堂屋低洼的地方。坳（ào），同凹，凹陷不平。㉑则芥句：则，连词，表示前因、后果的顺承关系，相当于“就”或

“那么就”，下同。芥，小草。之，指代杯水。为之舟，给它当船。②置杯句：置，放，安置。焉，兼词，相当于“之”。胶，粘，胶著，指不能浮动。③风斯句：斯，于是，才。风斯在下，风才能在鹏之下（负托鹏翼）。④乃，才。乃今，才开始的意思。⑤而莫句：莫，否定性无指代词，指没有什么东西。之，代词，指鹏，否定句中宾语提前。天阨（è 俄），连绵字，阻拦。天，实的假借字。⑥图南，计划着向南飞。

## 【译文】

北方遥远的大海里有一条鱼，它的名字叫做鲲。鲲的巨大躯体，真不清楚它有几千千里长呀。鲲转化而成为鸟，它的名字叫做鹏。鹏的背，也不知道它有几千里大呀！它振翅奋起高飞，翅膀就像遮盖天空的彩云。这只鸟啊，每当海波汹涌海风大作时，就要飞到南方遥远的大海去。这南方遥远的大海是自然形成的海域。

《齐谐》这本书，是专门讲述怪异事物的。这书上的一段记述说：“大鹏鸟向南方大海飞迁的时候，两翼在水面上拍击的浪花达三千里之远，围绕着强烈的旋风上升达九万里高空，它的远离是要借助于六月的大风暴啊！”

原野林泽间如野马奔腾的游荡雾气，是飞扬着的尘埃，是生物用微微气息互相吹拂的结果。

深蓝色的天空，到底是天的真正本色呢，还是天本来就无限高远而不可能到达那尽头的地方呢？假使从高空俯视下面，也许还是像这样罢。（从宏观宇宙看，上凌九万里高空与游荡原野林泽间，也无原则区别。）

（譬如：）水的积蓄不深厚，那么它负载大船就浮力不够。倒一杯水在堂屋的低洼地方，那就只有小草可以把它当做船；（倘若）安放一个杯子在上面，那就会粘住不能浮动，这是水太浅而船太大的缘故。风力的积蓄不强大，那么它负载大鹏的巨大翅膀就没有力量。因此，只有鹏鸟高临九万里上空，那么强大的风力才能在鹏鸟的下面负托着两翼，然后才开始凭借大风力飞行；鹏鸟的背脊紧贴青天，没有什么东西会阻拦它了，然后才开始计划向南海飞去。

蜩与学鸠笑之曰<sup>①</sup>：“我决起而飞<sup>②</sup>，枪榆枋<sup>③</sup>，时则不至<sup>④</sup>，而控于地而已矣<sup>⑤</sup>，奚以之九万里而南为<sup>⑥</sup>？”适莽苍者<sup>⑦</sup>，三餐而反，腹犹果然<sup>⑧</sup>；适百里者，宿春粮<sup>⑨</sup>；适千里者，三月聚粮<sup>⑩</sup>。之二虫又何知<sup>⑪</sup>？

小知不及大知<sup>⑫</sup>，小年不及大年<sup>⑬</sup>。奚以知其然也<sup>⑭</sup>？朝菌不知晦朔<sup>⑮</sup>，蟪蛄不知春秋<sup>⑯</sup>，此小年也。楚之南有冥灵者<sup>⑰</sup>，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者<sup>⑱</sup>，以八千岁为春，八千岁为秋，（此大年也<sup>⑲</sup>。）而彭祖乃今以久特闻<sup>⑳</sup>，众人匹之<sup>㉑</sup>，不亦悲乎<sup>㉒</sup>？

## 【注释】

①蜩（tiáo），即蝉。学鸠，小鸟名；或谓学鸠即斑鸠也。学，一作鸾。②我决（xuē）句：我，表示复数。决，迅速的样子。③榆，榆树；枋，檀树。这里借代为一切实木。④时则句：时，有时。

则，王引之说：“则，犹或也。”⑤而控句：上而字，犹则也；下而字，顺连。控，司马说：“控，投也。”意为落下。而已矣，就罢了，就是了。⑥奚以句：奚，通何，作介词以的前置宾语。之，动词，到……去。而，顺连。为，相当于：“为什么要……呢？”是古代表示反问的一种习惯用法。⑦适苍句：适，到……去。苍莽，此用颜色借代郊野。者，表示“……的人”。⑧三餐句：反，同返。言只带三顿饭就可以返回。一说，三餐，即三饭，餐是动词，说是吃三口饭，意思是吃很少一点东西。果，饱足。⑨宿春(chōng)粮：宿，头天夜晚，此处指一宿。春，用杵在白中捣米。此宿字和下句三月，都是表粮食数量而不是表时间。⑩三月句：要聚积三个月的粮食。一说，出发前三个月就聚积粮食。⑪之二句，意思是这两个小虫又知道什么呢？之，指示代词。二虫，指蟬与学鸠，鸟类称为羽虫，所以鸠也可以称为虫。⑫知，同智。⑬年，指寿命。⑭奚以句：奚，疑问代词，作介词以的前置宾语。其，它，指上面两句说的情况。然，代词，这样，如此。也，用在疑问句末，具有强化疑问语气的作用，同邪。⑮朝菌句，晦朔，指昼夜交替现象，表生长期短促。一说：朔，农历每月初一；晦，农历每月的最后一天。案：朝菌，本指朝生暮死的菌，因此后一说不免与此矛盾，故取前一说为长。⑯蟪(huì)蛄(gū)：一名寒蝉，它们活不到一年，所以说不知春秋；春秋，指代四季。⑰冥灵，一说，冥灵，连绵字，大木名。上文朝菌与蟪蛄是动植物对举；此处冥灵与大椿也是这样。故取罗说于义为长。“有……者”句式的者字，表提顿语气。⑱大椿，椿树。⑲此大年也，四字据《庄子阙误》增补。⑳彭祖，传说中的长寿人，据说活了八百岁，一说七百岁。乃今，方今，如今。以，介词。久，长寿。特，独特。㉑众人，一般世俗之人。匹，比。之，指代彭祖。㉒不亦，相当于现代汉语的“不是……吗？”

## 【译文】

蝉和斑鸠嘲笑大鹏说：“我们可任意一下子张起翅膀就飞，（最高只不过）碰到树木就停下来，有时也许飞不到树那么高，那么落到地面就是了，为什么硬要飞到九万里高空再向遥远的南方飞去呢？”到郊外近地去旅游的人，只要带上三餐粮就可以返回，肚子还会是饱饱的；到百里以外去旅行的人，就要春好一宿用的粮食；到千里以外去旅行的人，就要聚积好三个月的用粮。这蝉和斑鸠两种小动物又能知道什么呢？

知识少的比不上知识多的人的抱负，年寿短的不如年寿长的人的阅历。根据什么了解它是这样的呢？朝生暮死的菌类是不知道昼夜交替的时节的；夏生秋死的蟪蛄是不清楚春夏秋冬的季节的。这些都是寿命很短促的。楚国的南方有一个大灵龟，把五百年当做一个春季，五百年当做一个秋季；上古有一棵大椿树，把八千年当做一个春季，八千年当做一个秋季。（这些都是寿命很长时间的。）然而只活了八百岁的彭祖，现在以特别长寿传人间，一般俗人还都希望同他齐寿，不是太可怜了吗！

汤之问棘也是已<sup>①</sup>：“穷发之北<sup>②</sup>，有冥海者<sup>③</sup>，天池也。有鱼焉<sup>④</sup>，其广数千里，未有知其修者<sup>⑤</sup>，其名为鲲。有鸟焉，其名为鹏。背若泰山，翼若垂天之云。抟扶摇羊角而上者九万里<sup>⑥</sup>，绝云气<sup>⑦</sup>，负青天，然后图南，且适南冥也<sup>⑧</sup>。斥鴳笑之曰<sup>⑨</sup>：‘彼且奚适也<sup>⑩</sup>？我腾跃而上，不过数仞而下<sup>⑪</sup>，翱翔蓬蒿之间<sup>⑫</sup>，此亦飞之至也<sup>⑬</sup>。而彼且奚适也？’”此小大之辩

也<sup>⑩</sup>。

### 【注释】

①汤之句：汤，商王成汤，殷朝的第一个帝王。棘，一作革，汤时的大夫：是已，略相当于“是也”，指下边的问和答。②穷发，成玄英《疏》：“地以草为毛发，北方寒冷之地，草木不生，故名穷发，所谓不毛之地。”又，《列子·汤问》穷发作终北，谓国名。③冥海，深而呈黑色的海。④焉，兼词，在那儿。⑤广，宽，指背。修，长。⑥羊角，马叙伦说：“扶摇与羊角均为回旋之风。”⑦绝，这里指直上、穿过。⑧且，将。⑨斥鴳(yàn或读àn)，作尺鴳，意即小雀；作池鴳，意为小池边之雀。⑩彼，指大鹏。且，将要。奚远，到哪儿去。⑪仞，八尺，或说七尺。⑫翱翔，来回盘旋地飞。蓬蒿，飞蓬和草蒿，都是草本植物。⑬至，极，最高限度。⑭辩，本书多假辩为辨。

### 【译文】

汤问棘的话是这样的。(汤问：“上下四方有极限吗？”棘回答说：“无极之外，‘还有无极啦！’”“那草木不生的北极地带，有一处深黑无边的大海，是自然形成的大水域。在那里有一条大鱼，它的身宽有几千里，没有人了解它的身长是多少，它的名字叫做鲲。那里有只大鸟，它的名字叫做鹏。背部像座泰山，翅膀像片遮天的彩云，环绕着强大的羊角旋风，飞达高空九万里，穿越云层之上，背紧贴着青天，然后打算向南飞，将要到渺远的南方大海去。小池里生活着的鸚雀讥笑大鹏说：‘它将要飞到哪儿去呀！我腾跃着上飞，不过几仞高就降落下来，在蓬蒿之间来回翱翔，这也是逍遥愉快地飞翔的最大满足啊！可是它将要飞到哪儿去呀？’”这就是小和大的分别啊！

故夫知效一官<sup>①</sup>，行比一乡<sup>②</sup>，德合一君而征一国者<sup>③</sup>，其自视也亦若此矣<sup>④</sup>。而宋荣子犹然笑之<sup>⑤</sup>。且举世而誉之而不加劝，举世而非之而不加沮<sup>⑥</sup>，定乎内外之分<sup>⑦</sup>，辩乎荣辱之境<sup>⑧</sup>，斯已矣<sup>⑨</sup>。彼其于世<sup>⑩</sup>，未数数然也<sup>⑪</sup>。虽然，犹未有树也<sup>⑫</sup>。夫列子御风而行<sup>⑬</sup>，泠然善也<sup>⑭</sup>，旬有五日而后反<sup>⑮</sup>。彼于致福者<sup>⑯</sup>，未数数然也。此虽免乎行<sup>⑰</sup>，犹有所待者也<sup>⑱</sup>。若夫乘天地之正，而御六气之辩<sup>⑲</sup>，以游无穷者<sup>⑳</sup>，彼且恶乎待哉<sup>㉑</sup>！故曰：至人无己，神人无功，圣人无名<sup>㉒</sup>。

### 【注释】

①故夫句：夫，指示代词。知，同智。效，功效，这里是胜任的意思。官，官职。②行比句：行，行事，行为。③德合句，官，职位，与乡、国对。君，则国之君。④其自句：其，指上述三种人。此，指斥鴳之类。⑤宋荣子，战国时期思想家。犹然，微笑自得的样子。⑥举，全。誉，称赞。加，更。之，指宋荣子。⑦定乎句，定，认定，确定。乎，于。内，指我，即指内心修养。外，指物，即指外界事物，包括接人待物。分，分别。⑧辩，通辨，分辨，明辨。境，境界，界限。⑨斯，此。已，止，完结。矣，句末语气助词。⑩彼其，两个同义代词连用，指宋荣子。于，对于。世，世人，世务。⑪数数(shù shù)，即急急忙忙、拼命追求的意思。一说，频频，经常的意思。⑫虽然二句：虽，作连词用，即使，虽然。然，作代词用，如此，这样。树，即竖的假借字，作立解，指未能树立至德，达到逍遥境界。⑬夫列句：夫，有那意。列子，名御寇，郑人，有时尊称为子列子。御



风，驾着风。⑭冷然句，冷然，飘然。善，美。⑮句有句：句，十天。有，同又，文言文整数和零之间常加有字。反，同返。⑯彼于句：彼，指列子。致福，求福；致，使……至。者，表示“……事情”。⑰免乎行，免于步行。⑱待，依靠。有所待，有要依靠的东西，即需要依靠风。⑲若夫二句二句：若夫，相当至于。乘，同御义，借驾车来比喻，与上文御风相应。天地之正，正，指正气，即指天地之本、天地之道。御，驾御。辩，通变，变化。⑳以游句：以，连词，同而。无穷，指时间的无始无终，空间的无边无际。者，表“……的境界”。㉑彼且句：彼，指最高理想境界中的人。且，还。乎，同于。恶，疑问代词，宾语提前。待，依靠，凭借。恶乎待，即于何待，意谓他还要凭借什么啊！㉒至人、神人、圣人三句：一说，至人、神人、圣人，大致是同义语，一说，至人、神人、圣人，有等次之分：即至人为庄子理想中修养最高的人，神人为修养达到神化不测境界的人，圣人为为深识万物事理的人。

## 【译文】

所以那些才智能胜任一官的职守，行事能庇荫一乡的群众，德性能符合一个君主的要求又能取得国人信任的，他们自视甚高的情况，也正好像小池里的无知鸬雀一样。然而宋荣子总是自得地窃笑他们这种人。（宋荣子这个人，）当全社会的人都来称赞他时也不会更加受到鼓舞，当全社会的人都来责难他时也不会更加感到沮丧。他能明确认定关于自我和外物的分别，清醒辨别关于光荣和耻辱的界限，只是如此罢了。他对于世俗功名，并没有急急忙忙去追求。即使这样，他还是没有能建立起一种最高的逍遥自在的理想境界。（相传）那位列御寇驾风游行四方，飘然轻妙极了，过了十五天然后返回。他对于求福之事，并没有急急忙忙去追求。他这样虽可减少长途跋涉的劳累，但毕竟还是需要凭借风的力量呀。

至于顺应着天地阴阳的常道发展，驾驭着自然六气的无常变化，来遨游于无始无终、无边无际的时空，那种人还要凭借什么呢？

因此说：至人是能物我齐同，完全忘掉自己形骸的人；神人是能听应自然，不求有功于世的人；圣人是能深识事理，不求立名扬己的人。

尧让天下于许由<sup>①</sup>，曰：“日日出矣，而燭火不息<sup>②</sup>，其于光也，不亦难乎<sup>③</sup>！时雨降矣<sup>④</sup>，而犹浸灌<sup>⑤</sup>，其于泽也，不亦劳乎！夫子立而天下治<sup>⑥</sup>，而我犹尸之<sup>⑦</sup>，吾自视缺然<sup>⑧</sup>，请致天下<sup>⑨</sup>。”许由曰：“子治天下，天下既已治也<sup>⑩</sup>，而我犹代子<sup>⑪</sup>，吾将为名乎？名者，实之宾也<sup>⑫</sup>，吾将为宾乎？鷓鴣巢于深林<sup>⑬</sup>，不过一枝；偃鼠饮河，不过满腹。归休乎君<sup>⑭</sup>！余无所用天下为<sup>⑮</sup>！庖人虽不治庖，尸祝不越樽俎而代之矣<sup>⑯</sup>。”

## 【注释】

①许由：字仲武，颍川阳城人。隐于箕山，师于啮缺，依山而食，就河而饮。尧知其贤，让以帝位。许由闻之，乃临河洗耳。②而燭(juē)句：而，转折连词。燭火，炬火也；又释烛火，言光之小者。息，熄灭。③其于句，其，指代燭火。尧以燭火自喻，以日月喻许由。亦，犹乃，可作是字解。④时雨：应时之雨。喻许由。⑤浸灌，指人工浇灌，尧自喻。泽，润泽。劳，徒劳。⑥夫子，指许

出，古时对男子的尊称。⑦尸之：尸，主也，作动词。之，指代天下。⑧缺然：不足的样子。⑨致天下：交给你治理天下之责。⑩治：前一治字作治理、管理解；后一治字作太平、安定解。⑪而：如果，假设连词。⑫名者句：名，名称，指天子之名。实，实体，事实，指治理天下的事务。宾，从也，从属物，外加的东西。⑬鸛鷖：小鸟，一名巧妇，善于营巢。巢，栖止，名词用作动词。偃鼠：一作鼯鼠，常穿耕地而行，喜饮河水。此处，许由以鸛鷖、偃鼠自喻，以深林、河水喻天下。⑭归休乎君：“君归休乎”的倒装，为了加强语气。⑮所用天下，用得着君临天下的理由。为，句尾语助词，有感叹的意味。⑯庖人：厨师；庖，厨也。樽，酒器；俎，肉器；这里指陈列祭品的职责。两句话的意思是：你尧帝就是丢下天下不管了，我许由也不会越位去代替你的职务。

## 【译文】

尧要把天下让给许由，说道：“日月出来了，但是蜡炬还不熄灭，它在光线亮度方面，不是很难显出来了吗！适应季节的雨水降临了，可是还用人工浇灌，它在润泽作物方面，不是太徒劳无功了吗！您老先生只要一在位就会天下大治，但是我还在主宰天下，我自觉太不够条件了，请允许我奉交你治理天下的重担。”许由说：“你治理天下，天下已经很安定太平了；假如我还来代替你，我想要追求名声吗？名声这东西，是治理天下事务的从属物，我想要一种外加的从属物吗？鸛鷖在深林里筑巢，不过占有一根树枝；偃鼠到大河里喝水，不过喝满一肚皮。回去算了吧，尊敬的君主！我没有用得着去主宰天下的理由啊！——厨师即使不愿意下厨做祭用食品，当尸祝的人也决不会越过主祭本职去代厨师搞烹调啦。”

肩吾问于连叔曰<sup>①</sup>：“吾闻言于接舆<sup>②</sup>：大而无当<sup>③</sup>，往而不反<sup>④</sup>；吾惊怖其言，犹河汉而无极也<sup>⑤</sup>；大有迳庭<sup>⑥</sup>，不近人情焉。”连叔曰：“其言谓何哉？”曰：“藐姑射之山<sup>⑦</sup>，有神人居焉：肌肤若冰雪<sup>⑧</sup>，绰约若处子<sup>⑨</sup>；不食五谷，吸风饮露；乘云气，御飞龙，而游乎四海之外；其神凝<sup>⑩</sup>，使物不疵疠而年谷熟<sup>⑪</sup>。吾以是狂而不信也<sup>⑫</sup>。”连叔曰：“然<sup>⑬</sup>。瞽者无以与乎文章之观<sup>⑭</sup>。聋者无以与乎钟鼓之声。岂唯形骸有聋盲哉？夫知亦有之。是其言也<sup>⑮</sup>，犹时女也<sup>⑯</sup>。之人也，之德也<sup>⑰</sup>，将磅礴万物以为一<sup>⑱</sup>。世蕲乎乱<sup>⑲</sup>，孰弊弊焉以天下为事<sup>⑳</sup>！之人也，物莫之伤<sup>㉑</sup>，大浸稽天而不溺<sup>㉒</sup>，大旱金石流、土山焦而不热<sup>㉓</sup>。是其尘垢秕糠<sup>㉔</sup>，将犹陶铸尧舜者也<sup>㉕</sup>，孰肯以物为事<sup>㉖</sup>！”

宋人资章甫而适诸越<sup>㉗</sup>，越人断发文身<sup>㉘</sup>，无所用之<sup>㉙</sup>。尧治天下之民，平海内之政，往见四子藐姑射之山<sup>㉚</sup>，汾水之阳，窅然丧其天下焉<sup>㉛</sup>。

## 【注释】

①肩吾、连叔，并古之怀道人也。②接舆：春秋时楚之狂士，隐居不仕。③大而句，此谓接舆之言夸大，而于情理无所合也。④往而句，反犹顾，谓不回头。⑤犹河句，河汉，指天上银河。极，尽头。⑥大有句：大，即太。迳，门外路；庭，堂外地。大有，谓相隔之甚。⑦藐姑句，射，徐音夜，

山名，在北海中。⑧肌肤句，刘武说：“肌肤若冰雪，喻其纯素也。纯素则与神为一，一则凝矣。”⑨绰约句，绰约，柔弱。处子，老庄之道贵静，故以处女喻之。⑩其神凝：其，指神人。神凝，谓精神凝聚、专一。⑪使物句：不疵疠，谓不遭灾害；年谷熟，谓每年粮食丰收。⑫是：此，指接舆的话。狂，借为疵；一说，疵狂。⑬然：如此，怎么样。⑭瞽者句：瞽者，盲人。无以，不能；以，犹能。与，参与。文章，指文采。观，观赏，美观。⑮是其句：是，此，指上文心智亦有聋盲句。其，犹所。⑯犹时女也，马叙伦说：“犹之汝也，之为助词。”林希逸说：“时，是也。”⑰之人：之，指示代词，这个。之德：之，人称代词，他的。⑱将旁句，古无以‘一世’连续者。故在“一”字处断句，至为精确。⑲世薪句：薪，徐音析，我们认为此处可取“乱”的常义。世薪乎乱，意谓世人喜欢纷扰争夺或向往争名夺利。⑳孰辨句，孰，谁，指神人。弊，马叙伦说“弊”借为“惫”，劳形伤神的意思。焉，用作副词语尾。㉑物莫之伤，同“物莫伤之”。在否定句中，用代词作宾语，一般放动词前面。莫，不，没有能。㉒大浸句：大浸，大水淹没；浸，没也。而，却。㉓大旱，指高温。流，熔化。焦，枯焦。热，烧灼。㉔是，此。其，神人。尘垢秕糠，比喻词，指神人所鄙弃的事功。㉕将犹句：将，尚。犹，可。陶冶，把黏土纳入模型烧成瓦器叫陶，把金属熔解制成器物叫铸，这里均作动词用，如言制造、捏造。㉖孰，谁。物，天下，外物。事，事业。㉗资，取：指采购。㉘断发，剪掉头发。文身，身刺花纹。文，用作动词。㉙无所用之：成《疏》：“章甫本充首饰，必须云鬋承冠，越人断发文身，资货便成无用。”阮敏菴说：“以无用章甫，喻无所用天下为者。”㉚四子，四子者，四德也：一本，二迹，三非本非迹，四非本非迹也。㉛汾水二句，汾水之阳，谓汾水的北面，指今山西省临汾县一带，曾是尧都所在。窅然，指远游世外。丧，犹忘。焉，表达陈述语气，译作了。

### 【译文】

肩吾问连叔道：“我从接舆那儿听到一些言论，谈话夸大而不合理，一说下去就离开本题；我惊讶他的奇谈怪论，就像天上银河一样无边际；言谈和事实有很大出入，不近人情啊！”连叔说：“他的言论是说些什么呢？”（肩吾回答说：）“接舆谈到：遥远的姑射仙山中，有一神人住在那里；那神人，皮肤洁白好像冰雪，姿态柔婉好像处女；不吃五谷，只吸风饮露；乘着云气，驾着飞龙，在四海之外往来遨游。她的神志宁静专一，能使万物不遭受灾害，而每年粮食丰收。我认为这是谎言，所以毫不相信。”连叔说：“原来如此。瞎子，对于文采的美观，是无法参与鉴别的；聋子，对于钟鼓的乐声，是无法参与审听的。难道仅只身体官能有耳聋目瞎等缺陷，在智力上也存在如聋似瞎的缺陷啊！这些话，就像是指着你说的呀！这个神人，他的德性，是混同万物而为一体的。世人喜欢纷扰争夺，哪一个肯劳形伤神地把管理天下作为己任呢？这样的人，一切外物不能伤害他，大水滔天也不会遭淹没，大早的高温能使金石熔化、土山枯焦，也不会被灼伤。这个神人视同尘垢秕糠的东西，尚可捏造出儒家理想中的尧舜圣人模式来，哪一个肯把料理身外的天下事物作为己任呢！”

宋国有人采购帽子来到越国贩卖；越国人，头剪短发，身刺花纹，并没有戴帽子的需要。帝尧管理天下的人民，安定国家的政事，前往遥远的姑射山见到了无所用天下的神人（深受教育。此后，）他虽身居汾水的北岸，却心志早已浑然忘掉了自己治平天下的功业了。

惠子谓庄子曰<sup>①</sup>：“魏王贻我大瓠之种<sup>②</sup>，我树之成<sup>③</sup>，而实五石<sup>④</sup>；以盛水浆<sup>⑤</sup>，其坚不能自举也<sup>⑥</sup>。剖之以为瓢，则瓠落无所容<sup>⑦</sup>。非不号然大也<sup>⑧</sup>，吾为其无用而掇之<sup>⑨</sup>。”庄子曰：“夫子固拙于用大矣<sup>⑩</sup>。宋人有善为不龟手之药者<sup>⑪</sup>，世世以泝澼洸为事<sup>⑫</sup>。客闻之，请买其方百金<sup>⑬</sup>。聚族而谋曰：‘我世世为泝澼洸，不过数金；今一朝而鬻技百金<sup>⑭</sup>，请与之。’客得之，以说吴王<sup>⑮</sup>。越有难<sup>⑯</sup>，吴王使之将，冬，与越人水战，大败越人，裂地而封之<sup>⑰</sup>。能不龟手一也，或以封<sup>⑱</sup>，或不免于泝澼洸，则所用之异也<sup>⑲</sup>。今子有五石之瓠，何不虑以为大樽而浮乎江湖<sup>⑳</sup>？而忧其瓠落无所容，则夫子犹有蓬之心也夫<sup>㉑</sup>！”

## 【注释】

①惠子句，惠子，姓惠，名施，宋人，为梁国相。谓，对……说。②魏王：即梁惠王。贻（yí）：遗，送给。大瓠（hù）：即大葫芦。③树之成：树，动词，种植。之，代词，作兼语。成，发育成长。④而实五石：而，犹其。实者，子也，指葫芦；一说，实，容纳，用作动词。五石，指大葫芦足有五石的容积；石，容量单位。⑤盛：承受，动词。⑥其坚句，它的坚固程度不能随意提举起来；自，自如，率意，随意。⑦剖之二句：瓢，舀水或取东西的用具。则，犹而也，却。⑧号然句，玄愕，虚也。虚则有大义，故曰杗然大也。按：葫芦具有虚且大的特性，故此处的“然”以训作“而”为宜。⑨为其句：为，犹谓也，认为，动词；或训因为，似欠妥。掇，打破。之，指葫芦。⑩固拙句：固，原来、实在。拙，不巧，不厉害。一说，拙，不善。于，介词，表示对象。⑪同皸，皮肤因天冷而冻裂叫皸。⑫泝（píng）澼（pì）洸（Kūang 矿），泝，浮；澼，漂。洗，絮。⑬请买句：方，指药方。百金，百斤。⑭鬻技：鬻（yù），出售。技，指制造不龟手之药的技能。⑮说（shuō），游说，劝说。⑯越有难：成《疏》：“越国兵难侵吴。”马叙伦说：“‘有’读为‘为’。”《春秋公羊传》隐公四年：“请作难。”注：“难，兵难也。”⑰裂地句，裂地，划分土地。而，犹以也，表日的，可译为来。封之，分封给客人。⑱或以封：或，无定指代词，有的人。以，介词，靠，后面省去宾语之。意思是：有的人靠它得到封地。⑲所，用在动词前面，组成名词性结构，表“……缘故”。⑳虑，抒，解，挖空。㉑犹有句，有，是语助词。也夫连用，重在夫。

## 【译文】

惠子对庄子说：“魏王赐给我大葫芦种子，我培育它成长，它结的葫芦足有五石容量那么大；用它装水盛浆，它的坚固程度却经不起随便提举。破开它做成瓢来舀水浆，又大得没有可供容纳它的瓮缸。这葫芦不算不虚空巨硕了，我觉得它没有用途就把它击破了。”庄子说：“您老先生实在不善于使用大物件了！宋国有个人擅长配制不使手皮肤冻裂的药物，世世代代都靠漂洗丝絮为职业。有位客人听到这个消息，请求用一百斤金子来购买他的药方。他召集全家人来商量说：‘我家世世代代搞漂洗丝絮，只不过赚得数金；现在卖出技术一下子获得百金，就同意卖给客人吧。’客人买到这个药方后，拿这药方在军事上的用途去游说吴王。那时正好越国兴兵侵犯吴国，吴王就派他率领军队迎敌，（士兵都配带防冻药物），在冬天跟越国人水战，打败了越军；吴王便划分土地来

封赏他。药方能不冻裂手的皮肤，是一样的。有的人能靠它得到封地，有的人总不能从洗丝絮中摆脱出来，就是用法不同的原因啊！现在你有五石容量的大葫芦，为什么不抽空它用作‘腰舟’然后到五湖四海去游玩呢？却偏要忧愁它大得无处容纳，可见您老先生还是心窍不开呢！”

惠子谓庄子曰：“吾有大树，人谓之樗<sup>①</sup>。其大本拥肿而不中绳墨<sup>②</sup>，其小枝卷曲而不中规矩<sup>③</sup>；立之涂<sup>④</sup>，匠者不顾<sup>⑤</sup>。今子之言，大而无用，众所同去也<sup>⑥</sup>。”

庄子曰：“子独不见狸狌乎<sup>⑦</sup>？卑身而伏，以候放者<sup>⑧</sup>；东西跳梁<sup>⑨</sup>，不辟高下<sup>⑩</sup>；中于机辟<sup>⑪</sup>，死于罔罟<sup>⑫</sup>。今夫斄牛<sup>⑬</sup>，其大若垂天之云；此能为大矣，而不能执鼠。今子有大树，患其无用，何不树之于无何有之乡<sup>⑭</sup>，广莫之野<sup>⑮</sup>；彷徨乎无为其侧<sup>⑯</sup>，逍遥乎寝卧其下；不夭斤斧<sup>⑰</sup>，物无害者，安所困苦哉<sup>⑱</sup>？”

#### 【注释】

①樗(chū)：木名，就是臭椿，木质松劣，不大中用。②大本，主干。拥肿，同臃肿，赘疣，指树干上赘瘤、疙瘩。而，承接连词，表因果关系，等于因而。中(zhòng)众)，适合。绳墨，木工用的墨线，取材时用以求直的工具。③卷曲，指树枝弯弯曲曲。规，木工使用的圆规。矩，木工求方用的工具。④立之涂，立，矗立生长。之，犹于，在。涂，同途。⑤匠者句，匠者，指木匠。⑥众所同去，即谓世人所共同鄙弃。去，弃。⑦狸狌：狸，即俗所谓野猫。俗呼黄鼠狼。⑧放者：放，《释文》：“司马音邀，谓何邀翔之物而食之，鸡鼠之属也。”⑨跳梁，梁同踉，即踉跄，跳跃窜越。一说，跳则腾空，似梁之穹然，故曰跳梁。又一说，梁同掠，言东西跳跃，夺取鸡鼠之类。⑩辟，回避。⑪中于机辟：中(zhòng)，打中，中伤。于，在被动句中译为被。⑫死于罔罟：于，介出动作之所，在。罔同网。罟(gǔ)，也是网类。⑬今夫斄(lì)牛：今夫是复语，今亦夫也，表提示。斄牛，即牦牛，身子很大。⑭无何有：即无有何，谓没有什么，或什么都没有。⑮广莫：广大，旷远。莫，大；或谓广阔。⑯乎，词尾，作状语标志。⑰夭，夭折。斤，大斧。天下省介词于。⑱安所：哪里。

#### 【译文】

惠子对庄子说：“我有一棵大树，人们称它为樗树。它巨大的树身上有很多赘疣疙瘩，因而不合用绳墨取直；它的小枝弯弯曲曲，因而不适用规矩求圆求方。它生长在路旁，路过的工匠连一眼都不看。眼前你的言论，也是夸大而不适用，所以是大家共同鄙弃的。”

庄子说：“你偏偏不看看那野猫和黄鼠狼吗？它们低弯着身子匍匐在暗处，以等待捉捕那出来活动的小动物；经常四处跳跃，不避高低；或被翻车中伤，或死在网罟之中。看看那斄牛吧，它大如遮天的云块。这斄牛能有大作用，但不能捕捉老鼠。现在你有一棵大树，担心它没有用处，怎么不种植它在寂静无为的土地上，广阔无际的旷野里，然后闲散地徘徊在它的旁边无所事事，逍遥自在地在它的下面卧寝憩息。这樗树，不会被工匠的斧头中途砍伐，别的什么东西也不会去侵害它。（这样说来，）它没有可供

工匠利用之处，又哪里有值得抱怨的地方呢！”

## 齐物论

南郭子綦隐机而坐<sup>①</sup>，仰天而嘘<sup>②</sup>，答焉似丧其耦<sup>③</sup>。颜成子游侍立乎前<sup>④</sup>，曰：“何居乎<sup>⑤</sup>？形固可使如槁木，而心固可使如死灰乎<sup>⑥</sup>？今之隐机者，非昔之隐机者也<sup>⑦</sup>。”

子綦曰：“偃，不亦善乎，而向之也<sup>⑧</sup>！今者吾丧我<sup>⑨</sup>，汝知之乎！女闻人籁而未闻地籁，女闻地籁而未闻天籁夫<sup>⑩</sup>！”

子游曰：“敢问其方<sup>⑪</sup>。”

子綦曰：“夫大块噫气<sup>⑫</sup>，其名曰风。是唯无作，作则万窍怒号<sup>⑬</sup>，而不闻之蓼蓼乎<sup>⑭</sup>！山林之畏佳<sup>⑮</sup>，大木百围之窍穴<sup>⑯</sup>，似鼻，似口，似耳，似枅，似圈，似臼，似洼者，似污者<sup>⑰</sup>；激者，谿者，叱者，吸者，叫者，嚎者，突者，咬者<sup>⑱</sup>，前者唱于而随着唱喁。冷风则小和，飘风则大和，厉风济则众窍为虚<sup>⑲</sup>，而独不见之调调，之刀刀乎<sup>⑳</sup>？”

子游曰：“地籁则众窍是已，人籁则比竹是已<sup>㉑</sup>。敢问天籁。”

子綦曰：“夫吹万不同，而使其自己也，咸其自取，怒者其谁邪<sup>㉒</sup>？”

### 【注释】

①隐，凭，倚靠。机，读jī，通“几”，几案。坐，这里说的不是一般坐立的“坐”，而是养神“打坐”的意思。后世佛老信徒，为了养神修道，也有所谓“打坐”的。②嘘，轻轻地呼气。③答焉， “答”和“垆”“墟”，读音颇近，疑义亦同。焉，同“然”，形容词尾。丧，丧失，忘却。④颜成子游，南郭子綦的弟子，复姓颜成，名傺，字子游。乎，同“于”。⑤何居乎，“何居”作“如何安处”。⑥固，原来，本来。“使”“如”均为动词，中间省略了兼语“之”。下句的“使如死灰”同。⑦今之隐机者，南郭子綦现在养神“打坐”的情况跟以前不同，工夫更深，更到家了。⑧不亦……乎，文言中的一种习惯句式。常表反诘，但语气比较委婉，大意为“不也……吗”“不是……吗”。⑨吾丧我，同是自称代词，这里的主语用“吾”，宾语用“我”。⑩人籁、地籁，人籁是指人吹竹管发出的声音；地籁，是指风吹各种孔穴发出的声音。⑪方，这里可解作奥妙，诀窍。⑫大块，大地。噫气，吐发出来的声气。⑬号，借为号。⑭而，你。“独……乎”，常表反诘，相当于“难道……吗”。之，指示代词，这，这种，那种。⑮山林之畏佳，即崔嵬，形容山势高下不平。崔嵬系迭韵联绵词。凡联绵词的字，仅为标音符号，字形与字义的关系不大。因此，崔嵬又可写作“佳畏”。又联绵词的字有时还可以颠倒使用，因此又写作“畏佳”。⑯大木百围，即百围大木。⑰枅(jī)，柱头上面用以承接栋梁的横木。现在一般称“斗拱”。江南方言也有称“抱方”的。圈，杯圈。臼，春臼。洼，深池。这些都是用来形容各种孔窍的形状的。⑱激、水流激激声。谿，箭簇声。叱，叱咤声。吸，呼吸声。咬，哀切声。这些都是描绘各种孔窍发出的声音的。⑲于，喁，声之相和冷，音零。小风。厉，巨大，暴烈。济，过，停止。⑳调调，刀刀：动摇貌。两个“之”均为指示代词。㉑已，用同“也”。众窍比竹，这里实际指的各种孔窍和竹管发出的声音。㉒吹万不同，意指风吹各种孔窍发出的声音千差万别。咸

其自取，是说风吹各种孔窍之所以能发出千差万别的声音，以及风本身吹过之后其所以能自行停止，这些都是它们自取的。怒者，意即“怒之者”，中间省略了宾语“之”。又，“怒”为不及物动词，这里是使动用法。怒者其谁邪，意即使它们动怒为声的还有哪一个呢？

### 【译文】

南郭子綦背靠在几案上养神打坐，抬头望着天空，缓缓地呼着气，浑身松软瘫散，好像忘却了自我的存在一样。

颜成子游站立在跟前侍候，说道：“这是什么原因呢？形体原来也可以使它像干枯的树木，心灵原来可以使它像熄灭了的灰烬吗？您今天养神打坐的情景，就不是以往养神打坐的那副样子哩。”

子綦说：“偃，你问到这，不也就很好吗？如今我忘却了自身，你了解这一情况吗？你听说过天籁，该没有听说过地籁；听说过地籁，可没有听说过天籁吧！”

子游说：“请问其中的奥妙。”

子綦说：“那大地吐出来的气，它的名字就叫做风。这风唯恐它不发作，一发作就会有千孔万窍怒号起来。你难道就没有听到过那种长风怒号的声音吗？那高下不平的山陵，百围大树的窍穴，（形状）有的像鼻孔，有的像嘴巴，有的像耳朵，有的像斗拱，有的像杯圈，有的像春臼，还有像深池、像浅洼的；（从窍穴里发出的声音，）有的像湍水冲激声，有的像箭簇发射声，有的像叱咤声，有的像呼吸声，有的像叫喊声，有的像号哭声；有的声音深沉而凝滞，有的声音哀婉而凄切。前面的风高唱着，后面的风也唱着，声音互相应和。小风则小声地应和，大风则大声地应和着。大风过后，各种孔穴也都空寂无声了。你难道就没有见到过那种草木的摇摇晃晃吗？”

子游说：“（这么说，）地籁便是各种孔窍发出的那类声音了，天籁便是竹管发出的那类声音了，请问天籁又是什么呢？”

子綦说：“风吹各种孔窍，便能发出千差万别的声音，但是风又能自行停止，这都是自然而然的。要不然，那又是谁个使它们动怒出声的呢？”

大知闲闲<sup>①</sup>，小知间间<sup>②</sup>；大言炎炎<sup>③</sup>，小言詹詹<sup>④</sup>。其寐也魂交<sup>⑤</sup>，其觉也形开<sup>⑥</sup>，与接为构<sup>⑦</sup>，日以心斗。缦者、奢者、密者<sup>⑧</sup>。小恐惴惴<sup>⑨</sup>，大恐缦缦<sup>⑩</sup>。其发若机括<sup>⑪</sup>，其司是非之谓也<sup>⑫</sup>；其留如诅盟，其守胜之谓也<sup>⑬</sup>；其杀若秋冬，以言其日消也<sup>⑭</sup>；其溺之所为之，不可使复之也<sup>⑮</sup>；其戾也如鍼<sup>⑯</sup>，以言其老洩也<sup>⑰</sup>；近死之心，莫使复阳也。喜怒哀乐，虑叹变愁，姚佚启态<sup>⑱</sup>；乐出虚，蒸成菌<sup>⑲</sup>。日夜相代乎前，而莫知其所萌<sup>⑳</sup>。已乎，已乎！且暮得此，其所由以生乎<sup>㉑</sup>！

非彼无我<sup>㉒</sup>，非我无所取<sup>㉓</sup>。是亦近矣，而不知其所为使。若有真宰，而特不得其朕<sup>㉔</sup>。可行己信<sup>㉕</sup>，而又不見其形，有情而无形式<sup>㉖</sup>。百骸、九窍、六藏，赅而存焉<sup>㉗</sup>，吾谁与为亲<sup>㉘</sup>？汝皆悦之乎？其有私焉<sup>㉙</sup>？如是皆有为臣

妾乎？其臣妾不足以相治乎？其递相为君臣乎<sup>①</sup>？其有真君存焉？如求得其情与不得，无益损乎其真<sup>②</sup>。一受其成形，不忘以待尽<sup>③</sup>。与物相刃相靡<sup>④</sup>，其行尽如驰<sup>⑤</sup>，而莫之能止<sup>⑥</sup>，不亦悲乎？终身役役而不见其成功<sup>⑦</sup>，荼然疲役而不知其所归<sup>⑧</sup>，可不哀邪？人谓之不死，奚益！其形化，其心与之然，可不谓大哀乎？人之生也，固若是芒乎？其我独芒，而人亦有不芒者乎<sup>⑨</sup>？夫随其成心而师之<sup>⑩</sup>，谁独且无师乎？奚必知代而心自取者有之<sup>⑪</sup>？愚者与有焉，未成乎心而有是非，是今日适越而昔至也<sup>⑫</sup>。是以无有为有。无有为有，虽有神禹且不能知，吾独且奈何哉<sup>⑬</sup>！

## 【注释】

①知，大智，犹言最聪明的人。闲闲，这里形容胸襟豁达而闲逸无为的样子。②问问，这一句意指有小聪明的人好察颜色，无孔不入。③炎炎，形容气焰嚣张、咄咄逼人的样子。④靡靡，犹言喋喋不休。⑤魂交，指神思错乱。⑥形开，指形体瘫软。即俗话说的“瘫了条”“散了架”一样。⑦与，介词，后面省略了宾语“之”。与接，与之接，跟他相接触。构，指钩心斗角。⑧媿者，盖指蒙着布幔，伪装慈善的人。窞者，指暗设陷阱、存心坑害别人的人。密者，指思想封闭、不露声色的人。⑨惛惛，不安貌。⑩纍纍，指云出岫迂缓回薄之状，这里是用来形容神思迷惘、丢魂失魄的样子。⑪机，弩牙。括，箭括。这一句是说，他们发动进攻时像利箭一样迅猛。⑫其，副词，表揣度，略同“大概”。司，通伺，窥伺。伺是非，动宾词组作“谓”的宾语。之，复指前置宾语。这一句的大意是：这就是说他们大概是在窥伺别人的是非，以求一逞了。⑬诅盟，赌咒发誓。⑭杀，肃杀。日，时间名词作状语，意即“一天天”。⑮其溯两句，溯，沉溺，陶醉。这里是使动用法。之，称代自身。溯之，意即让自己沉醉。“之”后省略了介词“于”。所，用同“所以”，表原因。为，动词，干，做。之，指示代词。溯之所为之，即“溯之于其所以为之”，亦即让自己沉醉于干出这种行径的所谓理由。“使”后省略了兼语“之”或“其”。复，恢复。不可使其复之，意即不可能使他们恢复原来的惰性。⑯厌，闭藏。臧，臧封。⑰老洎，老悖。犹言老糊涂。莫，无定性代词，这里代事，犹言“没有什么办法”。复阳，恢复生机。⑱虑，忧虑。叹，嗟叹。变，变化，反复。愁（zhē），惊慌。姚，焦躁。佚，狂放。启，开心。态，作态。这三句十二字，每一个字都表现了言辩者钩心斗角的一种情态。第一句写表情，第二句写心理，第三句写行为表现。⑲乐出虚，虚器无声，音乐有声，是有声从无声中产生。蒸成菌，指蒸气生成菌类。蒸气无形，菌类有形，是有形出于无形。前一句喻指上段所说的万窍怒号，后一句喻指本段说的“心斗”的种种情态。两句把自然界的现象和人类社会上的问题联系起来，认为都是无中生有的。⑳所萌，所以萌，赖以发生的原因。㉑已乎，犹言算了吧。㉒彼，实上文所说的“此”。从上下文的联系来看，也应这样理解。㉓所，所以。所以取，犹言赖以生成的依据。㉔特，仅，不过。朕，朕兆，迹象。㉕可行，即可形之，意为可以使之见于形迹。之，指代上段说的“此”，这段所说的“彼”，即各种情态。己，疑为“已”的形误。联系上下文，这句话大意是说，要说有真宰，只看它它可以使各种情态都能现于形迹就已经足以凭信了。㉖有情而无形，林希逸说：“有情，言有实也，即已信也。无形，即不见其形也。”㉗骸，骨骼。百骸，指身上的各种骨骼。九窍，指眼、耳、口、鼻、舌及肛门、尿道等器官。六脏，也称六腑，指心、肝、脾及左右肾。骸，完备，兼备。㉘与，介词，跟。谁，疑问代词，为介词“与”的前置宾语。谁与，即与谁，跟谁。㉙其，表选择，用同“抑”，即“还是”。私，偏私，偏爱。焉，兼词，有“于是”之意。㉚以，介词，



后面省略了宾语“之”。臣妾，这里可解作“奴仆”。④如，若。与，亦用同“若”，有“若或”之义。乎，同“于”。真，指真实存在。⑤一，一旦。受，禀受，指从‘真君’那里得到禀受。形，形体。⑥相，互相，指代性副词。其后面的“刃”“靡”，用如动词。刃，刀刃，本为名词，用如动词后，作“戕害”“残杀”讲。靡，今省作“磨”。磨，亦为名词，用如动词后，作“折磨”“折腾”讲。与物相刃相靡，意即与外物互相残害，互相折腾。⑦尽，尽头，终点。行尽，走向生命的尽头。驰，奔马。⑧之，称代他们，“止”的前置宾语。止，使动用法。莫之能止，意即没有什么办法能使他们停止下来。⑨役役，形容劳苦奔波。⑩东（ér）然，郭庆藩说：“司马作东。《文选》谢灵运《过始宁墅诗》注引司马云：东，极貌也。”译文从。⑪芒，犹言糊涂。其，同“岂”，难道，反诘副词。⑫成心，成见，偏见。师，名词意动用法，意即“以……为师”，“效法”。⑬奚必句，高亨先生说：“‘奚必知代而心自取者有之’，疑原作‘奚必知而成心自取者有之’。‘代’‘成’形近而误，又误窜入而字上也。知，该为智；与愚字相对。此二句言成心自取，奚必智者有之，愚者亦有之也。⑭是今句，王先谦说：“未成凝一之心，妄起意见，以为若者是道，若者非道，犹未行而自夸已至。此‘是非’，与‘天下是非’无涉。《天下篇》‘今日适越而昔来’，惠施与辩者之言也。此引为喻。”⑮且，句中语气助词，无实义。上文“唯独且无师乎”以及下文“果且有彼是乎哉”“果且无彼是乎哉”诸句中的且均同。

### 【译文】

最聪明的人，胸襟豁达，闲逸无为；只有一点小聪明的人却好察颜观色，无孔不入。（这种人，）谈大道理，则气焰咄咄逼人；谈具体事，则喋喋不休。他们在睡觉的时候，梦幻频仍，神思错乱；醒来的时候，（由于精神疲惫，）形体像瘫了条、散了架一样。谁跟他接触，他就老是纠缠不清，天天钩心斗角。也有的人蒙着布幔，伪装慈善；有的暗设陷阱，存心坑害别人；有的思想封闭，丝毫不露声色。（这些人，色厉内荏，）遇上小的风波，就惴惴不安；遇上大的风险，就神思迷惘，丢魂失魄。他们发动进攻时，就像利箭一样地迅猛，这就是说，他们大概是在窥伺别人的是非，（以求一逞了。）他们留神止步时，就像赌过咒，发过誓的一样，（三缄其口，）这就是说，他们大概是在等待时机，以求胜利了。他们杀气腾腾，就像秋冬一样冷酷无情，但这也说明他们是在一天天走向消亡的道路了。然而他们却让自己沉醉于干出这种行径的所谓理由，不可能使他们恢复原来的情性了。他们的头脑闭塞僵化，就像被兼藤束缚住了一样，这就说明他们已经老糊涂了；以致那临近死亡的心灵，再也没有什么办法能使它恢复生机了。他们时而欢喜，时而愤怒，时而悲哀，时而快乐；或忧心忡忡，或嗟伤不已，或反复无常，或惊慌万状；要么焦躁不安，要么恣情放任，要么纵欲开心，要么妖娆作态。（谁都知道，）有声的音乐是从无声的乐器中发出的，湿热的无形的蒸气能生成有形的菌类。（而这种种情态，）日日夜夜在咱们的面前迭相更代，却没有谁能够了解它们究竟是因为什么发生的。算了吧，算了吧！旦暮之间能够找出这些情态变化所以产生的缘故吗？

没有那种种情态，也就没有我，没有我，它们便失去了赖以形成的基础。这样，它们和我也就相去不远了，但不知道这当中是由什么东西支使的。仿佛有“真宰”，只不过又找不着它的形迹。（要说有“真宰”，只看看它）可以使各种情态都能表现于形迹就足可相信了，但却看不见它的形体。它是真实存在，但又不具形状。（比如说吧，）百